

Si las paredes hablaran...

las del recinto de Archivos tendrían mucho que contar. Las hileras tras hileras de cajas a prueba de ácidos colocadas ordenadamente en estantes y los gabinetes de documentos conteniendo fotografías y cosas memorables que podrían revivir y contar su propia historia. Efectivamente, nuestra historia cobra vida cada vez que examinamos nuestros primeros documentos. Por ejemplo, la historia nos dice que



nuestro primer libro con tapa dura, **LOS GRUPOS DE FAMILIA AL-ANON**, publicado en 1955, fue llamado también "El Manual". ¡Qué confusión al principio! pues sabemos bien que el verdadero manual apareció cuando comenzó la Conferencia de Servicio Mundial en 1961.

Los informes hablan de cómo Lois y Anne y los primeros voluntarios de la Comisión Directiva Central lucharon por llegar a colocar su primer pedido con una casa impresora para la reproducción del folleto denominado, "Propósitos y sugerencias". Mimeografiado por primera vez en 1951 por la Oficina de A.A., ordenaron 2000 ejemplares y se preguntaban si se venderían a 5 centavos cada uno.

¡Qué tremendo ambiente habrá sido aquél, en la primera oficina de Al-Anon, cuando confeccionaban el primer Directorio Mundial en 1952, con un total de 173 grupos!

El primer informe de Lois y Anne a los grupos, en el que firmaron con su nombre completo, está fechado en marzo de 1952. Antes de este "boletín", como se lo conocía, y mucho después, aparecieron artículos referentes al movimiento de Grupos de Familia en la publicación de A.A. denominada, *Grapevine*.

En su carta de mayo de 1952, apareció lo siguiente: "En una de sus sesiones, la Conferencia de Servicios Generales de A.A. pasó una resolución, por votación de pie, para dar las gracias a los que ayudaron a fomentar los Grupos de Familia Al-Anon". Lois y Anne se despidieron con la frase, "fantástico, ¿no es cierto?"

Y deben haberse divertido mucho también en la búsqueda de un nombre para este boletín (un precursor del *FORUM*



actual). Algunas ideas resultaron en: La vid, Noticias de Al-A, Salvoconducto, Recesos, Mano tendida, Décimotercer paso, El compás, Album familiar, Las brisas de Al-Anon, Taza rebozante, Líneas de una esposa, Noticias de los Grupos de Familia y El árbol familiar. En febrero de 1954, se pidió a los grupos que eligieran entre El árbol familiar, Noticias de Al-A y El Foro de Familia. El ganador fue El Foro de los Grupos de Familia (*The FORUM*). La sugerencia de "Líneas de una esposa" nos da una idea de quiénes integraban los grupos en ese entonces.

Si las paredes hablaran, nos contarían asimismo sobre los esposos, padres, madres, hermanas, hermanos, amantes y amistades que pronto se unieron al coro, junto con adolescentes e hijos e hijas adultos de alcoholicos. Efectivamente, si las paredes hablaran, probablemente exclamarían, ¡en qué gran familia nos hemos convertido!

Es preciso que se oiga tu voz

El mensaje a continuación, nos llega de Norma McG, presidenta de la CSM de 1987.

En nuestras reuniones de grupo descubrimos que todos tenemos algo especial que ofrecernos entre sí y que nuestra opinión es importante. A través de este compartir nos fortalecemos y nos es posible progresar.

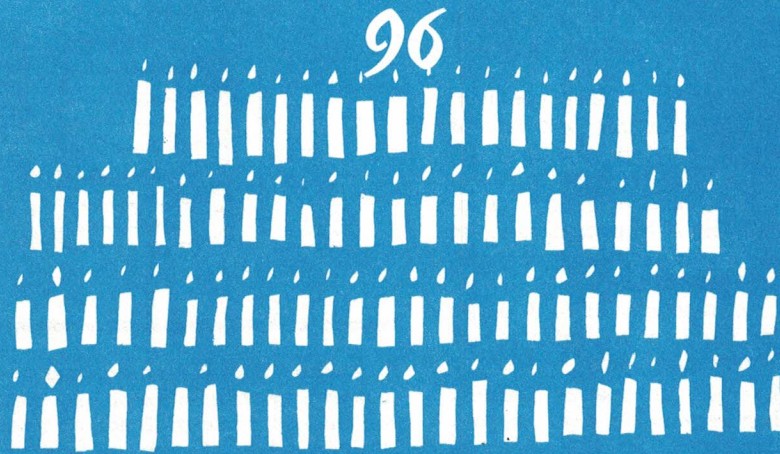
Nuestras opiniones son igualmente necesarias y apreciadas para el crecimiento y unidad de Al-Anon en su totalidad.

La Conferencia de Servicio Mundial (CSM) anual, nos brinda a cada uno la oportunidad de participar en la conciencia de grupo a escala mundial.

La Conferencia, la cual se reúne cada año en abril, en el estado de Nueva York, convoca a delegados de Asambleas de Zona, procedentes de todos los estados de los E.U.A., (Alaska acaba de unirse por primera vez.), Puerto Rico y todas las provincias de Canadá. Se unen a las Secretarías de la Plana Mayor de la OSM, a miembros de la Junta Administrativa (Custodio), al Comité Ejecutivo y Presidentes de todos los Comités Permanentes de la OSM, proporcionando ideas y sugerencias sobre Guías, Finanzas y servicios de Al-Anon.

(continúa en la página 3)

*¡Feliz cumpleaños Lois
y que continúes celebrando muchos más!*



Lois W., cofundadora, 4 de marzo.

El Servicio Mundial por dentro

Alateen

"Alateen para ti":

Una nueva publicación en español, desde la OSM, para los miembros adolescentes de Al-Anon. Se publicará cada seis meses y será enviada gratis a cada grupo Alateen que aparezca inscrito en la OSM. El primer número aparecerá en febrero de 1987. Búscalo y compártelo con tus amistades.

Cooperación con los Profesionales (CCP)

Pregunta por nuestro folleto NUEVO titulado "Al-Anon le habla al profesional" (P-56). Muy pronto estará disponible para todos en la hermandad. Este instrumento de servicio elaborado por CCP, al precio de US\$0.45, fue diseñado para una rápida referencia. Contiene un índice de lengüetas correspondientes a cada una de las siguientes categorías profesionales: Comercial, Clero, Docente, Médica y de Salud Mental. Contiene también una sección para información general. El folleto puede ser utilizado tanto por particulares como por los grupos, a fin de llevar el mensaje de Al-Anon a los que laboran en las profesiones de auxilio a nuestra sociedad.

Instituciones

Asistí a mi primera reunión de Al-Anon hace unos cuatro años. Esta se llevaba a cabo en una institución localizada en Phoenix, Arizona, E.U.A., donde mi esposa se estaba sometiendo a tratamiento. Mi hija mayor estaba conmigo y recuerdo sus palabras: "Papá, ojalá que yo hubiese conocido el programa de Al-Anon cuando todavía era una adolescente". Le corrían las lágrimas por sus mejillas. Fue entonces que me di cuenta del gran significado que la reunión de Instituciones de Al-Anon había tenido para ambos.

Mi hija regresó a la universidad de Reno, y yo regresé a Las Vegas. Mientras esperaba que mi esposa terminara su tratamiento, decidí asistir a una reunión de Instituciones en Las Vegas.

En los meses sucesivos asistí a muchas reuniones Al-Anon, pero siempre sentí un profundo afecto por las reuniones de

instituciones a las que asistí. Tras haber asistido a una reunión de instituciones en particular, casi semanalmente por más de un año, se me pidió que presidiera esta reunión una vez al mes. Un día, se me designó para que cumpliera el término por vencerse de nuestro Coordinador de Instituciones de Zona.

Estoy muy agradecido por el crecimiento espiritual que he experimentado a través de mi participación en la labor de instituciones. He presenciado verdaderos milagros en mucha de la gente que se había puesto en contacto con Al-Anon en nuestras reuniones de instituciones. Pero, tal vez el mayor milagro que he experimentado ha sido el mío propio.

Joe S.

*Coordinador de Instituciones
Nevada, E.U.A.*

Seminario de Servicio Regional (SSR)

Si quieren experimentar un gran "acontecimiento" traten de estar presentes en Virginia, E.U.A., el 6, 7 y 8 de marzo, cuando los miembros de Williamsburg, Virginia, serán anfitriones del Seminario de Servicio Regional del Sudeste de los Estados Unidos.

¿Quiénes estarán allí? En primer lugar ¡esperamos que ustedes estén allí! Podrán entonces tener la oportunidad de conocer a una variedad de miembros consagrados al servicio. Habrá gente de esa localidad, voluntarios y miembros del personal de la OSM, y muchos otros que acaban de interesarse en prestar servicio como voluntarios de Al-Anon.

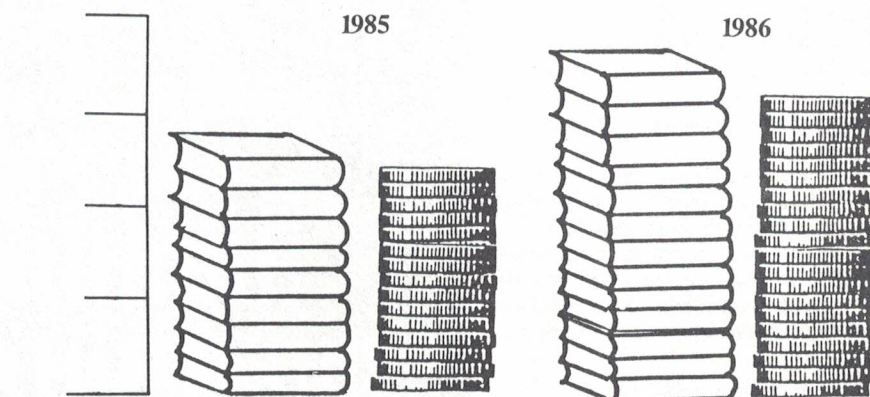
El fin de semana está repleto de actividades y sesiones concebidas para encauzar el entusiasmo en sectores específicos de servicio, o sencillamente para alentar a los que se sientan algo interesados.

Así que vengan, vengan a disfrutar del gran "acontecimiento" y traigan un compañero o amigo. La tarifa global por la habitación y comidas por el fin de semana comprende la estancia y cuatro comidas: sencillos, US\$122.44; doble \$77.92 por persona; tres personas en una habitación, \$63.08 por persona; cuatro en una habitación, US\$55.66 por persona; comidas solamente: \$33.40.

Felicitaciones

En la CSM de 1986, nuestro Tesorero comunicó que podríamos esperar un gran déficit a fines de año. Se basaba en nuestro previsto aumento de gastos, y el costo e interrupción ocasionados por el desplazamiento a la nueva sede, una tendencia persistente de disminución en las ventas de publicaciones y contribuciones, condiciones que continuarán durante unos cuantos meses sucesivos. Entonces, ¿a qué se deben las felicitaciones? El segundo semestre de 1986, hasta octubre, reflejó un rotundo resurgimiento. Han comprado un 12½ % más de publicaciones que el año pasado, las contribuciones han incrementado en un sorprendente 20%, y hemos contenido los gastos a una cifra menor que la proyectada para 1986.

Evidentemente, de nuevo nuestros miembros han respondido ante nuestras necesidades, convirtiendo una gran pérdi-



da prevista para el año, en una notable ganancia. (Hemos rebasado una época difícil sin agotar nuestro fondo de reserva). Una espléndida labor en su totalidad, ¡fe-

licitaciones! Regocijense y continúen haciendo lo mismo.

Bob D., *Presidente
Junta de Administradores/Custodios-OSM*

Unas cuantas palabras especiales...

Este es el sexto y último artículo de una serie sobre la relación entre el grupo y sus recién llegados.

Parecería apropiado terminar esta serie de artículos sobre recién llegados con comentarios sobre cómo algunos grupos reconocen y encauzan a sus recién llegados en nuestro tercer legado: el Servicio.

Un breve repaso del catálogo de Publicaciones de Al-Anon y Alateen Aprobadas por la Conferencia iluminará a muchos miembros. Hay docenas de escritos que documentan minuciosamente cómo previos miembros han encauzado aspectos específicos de servicio, diseminando el mensaje a través de Información Pública, labor en Instituciones, Cooperación con los Profesionales, análisis de Publicaciones, creando Archivos, etc. Rezan en el Manual extensos escritos que explican el servicio prestado por Delegados de Grupo, Distrito y Zona, por Administradores, y por trabajadores del Servicio Mundial. Hay un libro completo que explica los Doce Conceptos de Servicio, al igual que una nueva versión ilustrada. Parecería ser que podríamos utilizar este espacio para encauzar ideas que son algo más simples: El recién llegado empieza a servirnos meramente al "aparecerse" y al compartir.

Al principio, muchos recién llegados se muestran renuentes a hablar y otros que sus relatos parecen ser una letanía de lamentos. Frecuentemente, los recién llegados tienen que identificarse primero con lo *angustioso* antes de que puedan apreciar lo *sereno*.

Cuenta un miembro, "Quería competirarme con aquéllos que yo pensaba eran tan desdichados como yo. Como recién llegado, me intimidaba por aquéllos que parecían desenvolverse bien y acaso ni querían oír más desdichas, o por aquéllos que aparentaban que ya no necesitaban ayuda".

Otro nos cuenta: "Tenía que oír detenidamente; era incapaz de escuchar y experimentaba dificultad para creer a los que exponían ideas complejas o abstractas. Resultó ser que fue un recién llegado desenvuelto quien me convenció de que primero tendría yo que cambiar de actitud antes de que pudiera variar mi situación. Las primeras palabras de sagacidad verdadera que en sí escuché y puse en práctica, fueron pronunciadas por un miembro que sólo había asistido a tres reuniones más que yo"...

Muchos de aquéllos con quienes habla-

mos, nos instaron a que comentáramos sobre la forma positiva que cada grupo fija cuando sus dirigentes logran comunicar su aprecio a los recién llegados al grupo, que se sienten dispuestos para compartir sus experiencias, "en cualquier forma que les sea posible".

"Son muy pocos los recién llegados que logran apartarse de la batalla contra su dificultad, ya sea previa o actual, y sin embargo, algunos de nosotros queremos que lo hagan en la forma tradicional que acostumbramos en Al-Anon. Creo que podríamos ayudar mucho más si permitiéramos que se expresaran libremente y sin reparos. Por otra parte, cuando una crítica amarga se convierte en letanía y tengo que limitar mi tiempo de compartir mis experiencias, pierdo la paciencia y mi serenidad. Como moderador, debo tomar en cuenta tanto al recién llegado como al miembro habitual del grupo, en lo que respecta a la igualdad del tiempo para compartir, así que ensayo el método de la cortesía, sin faltar a la estructura del grupo para limitar el tiempo de conversación".

Un recién llegado nos dice: "¿Habría forma de lograr que los miembros no conversen cuando alguien esté usando su turno de hablar? Yo me siento 'bombardeada' por tanta habladuría y nunca sé a quién escuchar. En realidad admiro al coordinador de grupo que pide a todos que observemos el tiempo y el tema. Me beneficio más de la interacción y el compañerismo imperante y no me interesa mucho creerme que soy parte del auditorio de algunos, ya sea que éstos ocupen una esquina o la cabeza de la mesa".

"Algunos de los mejores mensajes de Al-Anon, referentes al desarrollo y la comprensión de la igualdad, se transmiten a veces en el aparcamiento de autos, al finalizar la reunión" nos dice un antiguo miembro, "allí en la oscuridad, de manera casual, he podido explicar, las guías y procedimientos a seguir del programa, a los recién llegados sin desconcertarles ni hacer que parezcan que gustan de discutir.

Tal parece que el servicio comenzara en el mismo instante en que extendemos la mano, es parte de la atracción de que se habla tanto en nuestro programa. Esto incluye la idea de que una reunión, acaso sea la primera oportunidad para un presunto coordinador, todavía algo confuso,

para que pueda observar a otros seres humanos en su momento más humano. Allí podemos ofrecer el primer punto de equilibrio entre lo que significa la estructura y qué es control, entre principios y afabilidad.

Esta clase de equilibrio es la que no tendríamos sin la presencia de los recién llegados, quienes nos sirven para no olvidarnos de cómo llegamos al programa y cuánto hemos progresado y crecido espiritualmente.

Instrumentos para la recuperación: ¿Qué es Al-Anon? (P-32); ¿Por qué es Al-Anon anónimo? (P-33); Literatura Aprobada por la Conferencia, para Al-Anon y Alateen (P-35).

Actividades: Hable sobre la actitud de su grupo o respecto a servicio. Presente al RG de su grupo. Solicite a varios miembros que conduzcan una reunión sobre los Doce Conceptos de Servicio y su importancia para todos. Considere llevar a un recién llegado a una reunión de Distrito. Invite a miembros de otros grupos a participar en una reunión de su grupo.

Es preciso que se oiga tu voz

(viene de la página 1)

Una de las muchas responsabilidades de los delegados del Servicio Mundial, consiste en traer todo lo que concierne a las inquietudes de sus respectivas Zonas ante la CSM; pero ellos no pueden informar con exactitud a menos que se oiga tu voz. Este es tu cometido en pro de una conciencia de grupo a escala mundial.

En un futuro próximo, por medio de los boletines, las Asambleas de Zona y reuniones de Comité de Servicio Mundial, tu delegado te ha de mantener informado sobre qué temas se han de plantear en la CSM de 1987. No pospongas el compartir de tus ideas y opinión sobre esos temas. Si tienes sugerencias o inquietudes que crees no han sido programadas para discusión, hazlo saber a tu Delegado. Si hubiera muchos miembros con las mismas inquietudes, la agenda siempre brinda la oportunidad de plantearlas.

Pídele a tu RG que transmita tus sugerencias al RD, quien a su vez se las pondrá al Delegado de tu Zona, o si lo deseas, tu mismo puedes comunicarte directamente con dicho Delegado. Cualquiera que sea el método que escojas, lo que importa es que lo hagas. Es preciso que se oiga tu voz.



Celebren el cumpleaños



de Al-Anon durante todo el mes de mayo próximo



En mayo de 1987 se conmemora el 36º aniversario de Al-Anon. Enfoquemos nuestros esfuerzos de I.P. para ese mes,

trabajando con los Comités de I.P. y los Coordinadores en nuestras respectivas Zonas ¡Busquemos en el "calendario de

mayo" ideas sobre I.P. para cada día del mes de mayo!

Vida del Personal

Edwina F.

Cuando Edwina se convirtió en miembro (Custodio) de la Junta de Administradores en 1975 las palabras "hijos adultos" todavía no se utilizaban, aunque una parte importante de su historia es concerniente a las "cicatrices" que dejaron en ella el alcoholismo de sus padres. En retrospectión, recuerda haber sido "adulta", pero se pregunta si en realidad fue alguna vez "niña".

Nacida la quinta de una familia de seis hijos, los mayores ya se habían emancipado del hogar cuando ella vino a formar parte de él. Por consiguiente, la responsabilidad de enfrentarse a sus padres alcohólicos recayó sobre ella. A medida que el alcoholismo progresaba la familia se mudaba constantemente a una infinidad de localidades entre la región de Long Island y Boston. Ella no recuerda que haya tenido ninguna disciplina en su vida; sólo "creció" y se "crió"!

Aunque era una estudiante excelente, no obstante dejó la escuela secundaria para trabajar y comprarse ropa. No conocía la verdadera índole de los problemas de su familia, que incluían el alcoholismo de varios de sus hermanos.

A los 15 años conoció a su futuro esposo. Aunque estaba consciente de que bebía demasiado, quedó admirada por lo que ella consideraba era "su excelente familia". Además, él le aseguró que solamente bebía para "sacarse todo lo que le preocupaba". Ella opinó que esto era muy atinado y comprobaba lo sensato de su linaje.

Después del matrimonio, ella procedió

a tener cuatro hijos en tres años y medio, y ¡sin mellizos!

En el transcurso del tiempo, Edwina nuevamente asumió el papel de gerente. Ella habría de ser la responsable de todas sus penas; como quiera que sea, ¿no había tenido él una crianza modelo, muy diferente a la de ella? Su suegra culpaba de todo a la cuadrilla de hijos con que Edwina había atado a su hijo del alma.

Aunque llena de remordimientos, traída como ella era, lograba de vez en cuando imponerse. Una vez, con la certeza de que su esposo John estaba en una taberna, juntó su colección de discos predilectos y decidió presentarle anticipadamente un arbolito de Navidad. Aunque detesta las alturas, se encaramó en un árbol muy alto del patio de su casa y colgó en la punta de sus ramas todos los preciados discos. Seguidamente engalanó las ramas con cintas. (Un incidente que suele recordar durante conversaciones sobre el Segundo Paso).

Cuando ya tenían nueve años de casados, John entró en A.A. y ella acudió a Al-Anon. A estas alturas, Edwina no confiaba en nadie y estaba llena de sospechas. Se imaginaba que todos chismeaban acerca de ella, y pronto dejó de asistir. Cuando John se mantuvo sobrio durante un año, ellos se separaron. Edwina continuó asumiendo la responsabilidad, trabajando de camarera para mantener a su familia. Ya desesperada regresó a Al-Anon, y se brindó de voluntaria en la cocina.

Empezó a escuchar, y lentamente volvió a confiar. Siendo incapaz de decir que no, se fue comprometiendo a prestar servicio. Si bien seguía minada por un sentido de inferioridad, Al-Anon le dio el valor para matricularse en la universidad. Poco después, tras una separación de siete años John y ella se reconciliaron. También recibió su título y trabajó en el campo de asesoramiento sobre alcoholismo. Al año

siguiente, en 1975, se convirtió en Presidenta del Comité de Instituciones de la OSM y luego en Administradora (Custodio). Recientemente, hasta verse obligada a renunciar debido a compromisos personales apremiantes, prestó servicios como miembro del Comité Ejecutivo y Presidenta del Comité de DENTRO DE AL-ANON.

Sumamente integrada con Al-Anon, había decidido que sus hijos deberían disfrutar de los beneficios del programa que ella no tuvo al crecer, y fueron a Alateen.

Edwina mueve la cabeza con sus cortos cabellos rizados y destellan sus ojos castaños al hablar de sus "sensibles y hermosos hijos", que actualmente se desenvuelven en el ramo de la medicina y la salud mental.

Ultimamente, ella y John volvieron a separarse. Pero gracias a Al-Anon, ella, al igual que sus hijos, tienen la capacidad para "caer, levantarse y empezar de nuevo" y de esta manera han desarrollado una fe que jamás tuvieron en su niñez. Aprendieron lo que tantos de nosotros hemos aprendido en Al-Anon; que con el programa podemos convertir nuestras "cicatrices" en "estrellas".

Calendario de Al-Anon y Alateen

FEBRERO 1987

13-15 - Columbia Británica, Canadá - 15a. Reunión Anual de A.A. en el North Shore; participación de Al-Anon y Alateen. Hotel Hyatt Regency, Vancouver, BC. Escriban a: Chairman, Box 91953, West Vancouver, BC V7V 4S4, Canadá.

19-22 - Carolina del Sur - 12a. Convención Anual de Al-Anon en Carolina del Sur. Hotel Radisson Francis Marion, 387 King Street, Charleston, Carolina del Sur. Escriban a: Convention Committee, P.O. Box 2951, Summerville, SC 29484-2951.

20-22 - Texas - 8a. Conferencia Anual Texana de Al-Anon. Hotel Hyatt Regency West, 13210 Katy Freeway, Houston, TX 77079. Escriban a: Texas Al-Anon Conference, P.O. Box 79754, Houston, TX 77279-9754, E.U.A.

MARZO

14-15 - Canadá - 30a. Reunión Familiar Anual de A.A., Al-Anon, Alateen. Auditorio McKenna, Weyburn, Saskatchewan. Escriban a: Roundup Committee, Box 882, Weyburn, SK S4H 2L1, Canadá.

DENTRO DE Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 862, Midtown Station, New York, N.Y. 10018-0862, U.S.A.

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1372 Broadway, New York, N.Y. 10018, U.S.A.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1987. Suscripciones anuales. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico: Individuales, US\$2.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$6.00. Para el resto de los países: individuales, US\$3.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$7.00.

En este boletín aparecen noticias, guías y comentarios provenientes de miembros de Al-Anon voluntarios, del personal y lectores que comparten sus experiencias de crecimiento espiritual individual y de grupo a través del servicio.

Segunda Tradición: Existe sólo una autoridad fundamental para regir los propósitos del grupo: un Dios bondadoso que se manifiesta en la conciencia de cada grupo. Nuestros dirigentes son tan sólo fieles servidores y no gobiernan.

